

REGIONE
AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE-SÜDTIROL



AUTONOME
REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

DECRETO DEL DIRIGENTE
Segreteria Generale
Ufficio gestione giuridica del personale

DEKRET DES LEITERS
Generalsekretariat
**Amt für die dienstrechtliche Verwaltung
des Personals**

Costituzione della Commissione esaminatrice per Concorso pubblico per esami per la copertura di n. 4 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica da destinare presso gli uffici giudiziari di Trento e di Bolzano e di n. 2 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica da destinare presso gli Uffici centrali della sede di Trento, posizione economico-professionale C1

Einsetzung der Prüfungskommission für den öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich bei den Gerichtsämtern in Trient und in Bozen und von 2 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin bei den Zentralämtern in Trient, Berufs- und Besoldungsklasse C1

IL SEGRETARIO GENERALE

Vista la deliberazione della Giunta regionale del 22 dicembre 2021, n. 241 avente ad oggetto "Concorso pubblico per esami per la copertura di n. 4 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica da destinare presso gli uffici giudiziari di Trento e di Bolzano e di n. 2 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica da destinare presso gli Uffici centrali della sede di Trento, posizione economico-professionale C1";

Preso atto che nella citata deliberazione si è stabilito che la Commissione esaminatrice verrà nominata con decreto del dirigente competente in materia di personale secondo quanto previsto dall'art. 27 del D.P.G.R. 18 aprile 2001, n. 8/L come modificato da ultimo dal D.P.Reg. 12 dicembre 2013, n. 76;

Ritenuto, quindi, di procedere alla costituzione della Commissione esaminatrice per il concorso pubblico per esami sopraindicato;

Visto il Decreto del Presidente della Regione n. 76 del 12 novembre 2013, con il quale è stato modificato il Regolamento previsto dall'art. 5,

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 22. Dezember 2021, Nr. 241 „Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich bei den Gerichtsämtern in Trient und in Bozen und von 2 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin bei den Zentralämtern in Trient, Berufs- und Besoldungsklasse C1“;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass laut besagtem Beschluss die Prüfungskommission gemäß Art. 27 des DPRA vom 18. April 2001, Nr. 8/L – zuletzt geändert durch DPRReg. vom 12. Dezember 2013, Nr. 76 – mit Dekret der für den Personalbereich zuständigen Führungskraft ernannt wird;

Nach Dafürhalten demzufolge, die Prüfungskommission für genannten öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen zu errichten;

Aufgrund des Dekrets des Präsidenten der Region vom 12. November 2013, Nr. 76, mit dem die Verordnung gemäß Art. 5 Abs. 5 des Regio-

comma 5, della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 ed in particolare il CAPO IV – Commissioni esaminatrici di concorsi;

Considerato che, ai sensi dell'art. 28, commi 1 e 2 del D.P.Reg n. 76 del 12 novembre 2013 sopra indicato, la commissione esaminatrice è composta da un dirigente o da un funzionario preposto ad incarico dirigenziale, anche esterno all'Amministrazione regionale, da due o quattro membri, a seconda della complessità della procedura concorsuale/selettiva, scelti fra impiegati dell'amministrazione regionale o di altre pubbliche amministrazioni appartenenti, di norma, ad una posizione economico-professionale almeno pari a quella dei posti messi a concorso o estranei all'amministrazione, mentre le funzioni di segreteria della commissione esaminatrice sono svolte da personale appartenente ad una posizione economico professionale non inferiore alla B1;

Tenuto conto inoltre che il sopra citato art. 28 prevede:

- al comma 3 che la composizione della commissione esaminatrice deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, come rappresentati in Consiglio regionale, fatta salva la possibilità che uno dei membri possa appartenere al gruppo linguistico ladino e che devono essere rappresentati entrambi i generi, salvo che ciò non sia possibile per ragioni che devono essere indicate nel provvedimento di costituzione
- al comma 5 che non possono far parte della medesima coloro che rivestono cariche politiche o che siano rappresentanti sindacali o designati dalle organizzazioni sindacali
- al comma 6 che alle commissioni possono essere aggregati membri aggiunti quando ciò sia richiesto dal numero dei concorrenti e per l'eventuale formazione di sottocommissioni, nonché per la valutazione di prove speciali
- al comma 7 che alle commissioni possono essere aggregati membri tecnici, con funzioni di traduzione o interpretariato. I membri tecnici non possono esprimere alcuna valutazione sulle prove dei candidati/delle

nalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 geändert wurde, und insbesondere des IV. KAPITELS – Prüfungskommissionen von Wettbewerben;

In Anbetracht der Tatsache, dass sich laut Art. 28 Abs. 1 und 2 des oben genannten DPRReg. vom 12. November 2013, Nr. 76 die Prüfungskommission wie folgt zusammensetzen muss: aus einer Führungskraft oder einem Beamten mit Führungsaufgaben (auch verwaltungsfremde Personen) und aus zwei oder vier Mitgliedern, je nach Komplexität des Wettbewerbs- bzw. Auswahlverfahrens (diese werden unter Bediensteten der Regionalverwaltung oder anderer öffentlicher Verwaltungen, die in der Regel einer Berufs- und Besoldungsklasse angehören, die mindestens der Berufs- und Besoldungsklasse der ausgeschriebenen Stellen entspricht, oder aber unter verwaltungsfremden Personen gewählt); die Schriftführung wird von Personal übernommen, das mindestens in der Berufs- und Besoldungsklasse B1 eingestuft ist;

Unter Berücksichtigung der Tatsache ferner, dass der Art. 28 Folgendes vorsieht:

- Abs. 3: Die Zusammensetzung der Prüfungskommission muss der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie im Regionalrat vertreten sind, unbeschadet der Möglichkeit, dass eines der Mitglieder der ladinischen Sprachgruppe angehören kann; in den Prüfungskommissionen müssen beide Geschlechter vertreten sein, außer dies ist aus Gründen, die in der Maßnahme betreffend die Einsetzung der Kommission anzugeben sind, nicht möglich;
- Abs. 5: Personen, die politische Ämter bekleiden, Gewerkschaftsvertreter oder von den Gewerkschaften namhaft gemacht worden sind, dürfen keinen Kommissionen angehören;
- Abs. 6: Für die eventuelle Errichtung von Unterkommissionen, für die Bewertung von Sonderprüfungen oder, falls es aufgrund der Anzahl der sich bewerbenden Personen erforderlich ist, können Zusatzmitglieder in die Kommission aufgenommen werden;
- Abs. 7: Es können auch Fachkräfte für Übersetzungen oder Dolmetschdienste in die Kommissionen berufen werden. Diese Fachkräfte dürfen keinerlei Beurteilung zur Prüfung der sich bewerbenden Personen

candidate; i medesimi/le medesime devono ad essere presenti limitatamente alle sedute per le quali è necessario avvalersi della loro collaborazione

- al comma 8 che per supplire ad eventuali temporanee assenze o impedimenti dei soggetti titolari nominati nella commissione può essere prevista la nomina di supplenti da effettuarsi con lo stesso provvedimento di nomina della commissione esaminatrice o con successivo provvedimento;

Preso atto inoltre che il sopra citato Regolamento all'art. 1, comma 3, ha disposto che per l'attività svolta dai dipendenti regionali quali componenti o segretari degli organi e delle commissioni comunque denominati previsti dalle norme di legge, di regolamento o contrattuali, non spetta alcun compenso;

Preso atto che il bando di concorso pubblico per esami per la copertura di n. 4 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica da destinare presso gli uffici giudiziari di Trento e di Bolzano e di n. 2 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica da destinare presso gli Uffici centrali della sede di Trento, posizione economico-professionale C1 prevede due prove scritte e una prova orale di carattere teorico-pratico.

La prima e la seconda prova scritta consisteranno rispettivamente nella traduzione di un testo dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano su argomenti di carattere giuridico - amministrativo.

La prova orale di carattere teorico-pratico consisterà:

- in una breve traduzione orale di un testo di carattere generale, attinente alle attività dell'amministrazione, dal tedesco all'italiano e dall'italiano al tedesco;
- in un'ulteriore traduzione orale di un breve testo su tematiche giuridico-amministrative di carattere generale verso l'italiano o il tedesco, a scelta del

abgeben. Ihre Anwesenheit beschränkt sich auf die Sitzungen, in denen ihre Mitarbeit erforderlich ist;

- Abs. 8: Im Falle der zeitweiligen Abwesenheit oder Verhinderung der als Kommissionsmitglieder ernannten Personen kann die Ernennung von Ersatzpersonen vorgesehen werden, die mit der Maßnahme betreffend die Ernennung der Prüfungskommission oder mit einer späteren Maßnahme vorzunehmen ist;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache ferner, dass laut Art. 1 Abs. 3 besagter Verordnung für die von Regionalbediensteten durchgeführte Tätigkeit als Mitglieder oder Schriftführer der in den Gesetzes-, Verordnungs- oder Vertragsbestimmungen vorgesehenen und wie immer bezeichneten Organe und Kommissionen keinerlei Vergütung zusteht;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass die Ausschreibung des öffentlichen Wettbewerbs nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich bei den Gerichtsämtern in Trient und in Bozen und von 2 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin bei den Zentralämtern in Trient, Berufs- und Besoldungsklasse C1, zwei schriftliche und eine theoretisch-praktische mündliche Prüfung vorsieht;

Die erste und zweite schriftliche Prüfung bestehen aus der Übersetzung eines Textes aus dem Italienischen ins Deutsche bzw. aus dem Deutschen ins Italienische über Themen aus dem Bereich Recht und Verwaltung;

Die theoretisch-praktische mündliche Prüfung besteht:

- aus einer kurzen mündlichen Übersetzung eines allgemeinen Textes betreffend die Tätigkeit der Regionalverwaltung aus dem Deutschen ins Italienische und aus dem Italienischen ins Deutsche;
- aus einer weiteren mündlichen Übersetzung eines kurzen Textes über allgemeinen Themen aus dem Bereich Recht und Verwaltung von der im

candidato, dalla lingua straniera (inglese, spagnolo, francese) indicata dal medesimo nella domanda di ammissione;

Zulassungsgesuch angegebenen Fremdsprache (Englisch, Spanisch, Französisch) ins Italienische oder ins Deutsche, je nach Wahl der sich bewerbenden Person,

e nell'accertamento della conoscenza delle seguenti materie:

und aus der Überprüfung der Kenntnisse in den folgenden Bereichen:

- statuto speciale per il Trentino - Alto Adige, approvato con Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;
- nozioni di diritto amministrativo;
- nozioni di ordinamento giudiziario;
- codice di comportamento – allegato B al Contratto collettivo 1 dicembre 2008 riguardante il personale non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano e successive modificazioni ed integrazioni.
- Sonderstatut für Trentino-Südtirol, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, n. 670;
- Kenntnisse über Verwaltungsrecht;
- Kenntnisse über die Gerichtsordnung;
- Verhaltensregeln – Anlage B zum Tarifvertrag vom 1. Dezember 2008 betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet;

Preso atto che le due prove scritte potranno essere svolte nella medesima giornata in due sedute differenti;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass die beiden schriftlichen Prüfungen an ein und demselben Tag in zwei verschiedenen Teilen durchgeführt werden können;

dispone

verfügt

DER GENERALESEKRETÄR:

- di costituire nel modo seguente la Commissione esaminatrice per il concorso pubblico per esami per la copertura di n. 4 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica da destinare presso gli uffici giudiziari di Trento e di Bolzano e di n. 2 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica da destinare presso gli Uffici centrali della sede di Trento, posizione economico-professionale C1:

- Die Prüfungskommission für den öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich bei den Gerichtsämtern in Trient und in Bozen und von 2 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin bei den Zentralämtern in Trient, Berufs- und Besoldungsklasse C1, wird wie folgt errichtet:

PRESIDENTE

- dott. Michael Mayr – Segretario generale

VORSITZENDER:

- Michael Mayr – Generalsekretär

COMPONENTI

- dott.ssa Maria Claudia Murara – Funzionaria amministrativa C3, Direttrice

MITGLIEDER:

- Maria Claudia Murara – Verwaltungsreferentin C3, Direktorin des

dell'Ufficio traduzioni e relazioni linguistiche

- dott.ssa Maruska Fiengo – Funzionaria linguistica C2, in servizio presso la Corte d'Appello di Trento

dott.ssa Daniela Isgrò - Funzionaria linguistica C2, in servizio presso la Corte d'Appello di Trento – Sezione distaccata di Bolzano

- signora Sigrid Möltner – Esperta amministrativa C2, in servizio presso l'Ufficio sviluppo del personale e servizio ispettivo

COMPONENTI AGGIUNTI / SUPPLEMENTI

- dott.ssa Sabine Renate Hipp – Funzionaria amministrativa C3, in servizio presso l'Ufficio traduzioni e relazioni linguistiche

- dott.ssa Cristina Pruner – Funzionaria amministrativa C3, in servizio presso l'Ufficio traduzioni e relazioni linguistiche

- dott.ssa Bianca Stelzer – in posizione di comando nella VIII qualifica funzionale, in servizio presso l'Ufficio traduzioni e relazioni linguistiche

SEGRETARIA

- dott.ssa Silvia Mattè, Assistente B4, in servizio presso l'Ufficio sviluppo del personale e servizio ispettivo

- di dare evidenza al fatto, e ciò ai sensi dell'art. 5 della L.R. 31.07.1993, n. 13, che avverso il presente provvedimento è ammesso ricorso straordinario al Presidente della Repubblica ex art. 8 del D.P.R. 24.11.1971, n. 1199, entro 120 giorni, nonché giurisdizionale avanti al T.R.G.A. di Trento, ai sensi dell'art. 29 e ss del d.lgs. 2 luglio 2010, n. 104, entro 60 giorni, da parte di chi abbia un interesse concreto ed attuale.

Amtes für Übersetzungen und Sprachangelegenheiten

- Maruska Fiengo – höhere Beamtin für den Sprachbereich C2, im Dienst beim Oberlandesgericht Trient

- Daniela Isgrò – höhere Beamtin für den Sprachbereich C2, im Dienst beim Oberlandesgericht Trient – Außenstelle Bozen

- Sigrid Möltner – Verwaltungssachverständige C2, im Dienst beim Amt für Personalentwicklung und Inspektionsdienst;

ZUSÄTZLICHE MITGLIEDER / ERSATZMITGLIEDER

- Sabine Renate Hipp – Verwaltungsreferentin C3, im Dienst beim Amt für Übersetzungen und Sprachangelegenheiten

- Cristina Pruner – Verwaltungsreferentin C3, im Dienst beim Amt für Übersetzungen und Sprachangelegenheiten

- Bianca Stelzer – in der Stellung einer Abordnung im VIII. Funktionsrang, im Dienst beim Amt für Übersetzungen und Sprachangelegenheiten

SCHRIFTFÜHRERIN

- Silvia Mattè, Assistentin B4, im Dienst beim Amt für Personalentwicklung und Inspektionsdienst

- im Sinne des Art. 5 des RG vom 31.7.1993, Nr. 13 wird darauf hingewiesen, dass die Personen, die ein konkretes und aktuelles Interesse daran haben, gegen diese Maßnahme binnen 120 Tagen außerordentlichen Rekurs an den Präsidenten der Republik laut Art. 8 des DPR vom 24.11.1971, Nr. 1199 bzw. binnen 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient im Sinne des Art. 29 ff. des GvD vom 2.7.2010, Nr. 104 einlegen können.

Il presente decreto non dà luogo a ulteriori impegni di spesa.

Vorliegendes Dekret bringt keine zusätzlichen finanziellen Lasten mit sich.

**IL SEGRETARIO GENERALE
DER GENERALESEKRETÄR**

- Michael Mayr -

Firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).